

ВЕСТНИК

ТВЕРСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА

Научный журнал

Основан в 2003 г.

№ 5, 2013

Зарегистрирован в Верхне-Волжском региональном территориальном
управлении МПТР РФ ПИ № 5-0914 от 31.05.2004 г.

Серия «Филология» Выпуск 2 2013
(Лингвистика и межкультурная коммуникация)

Учредитель

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Тверской государственный университет»

Редакционный совет:

Председатель А.В. Белоцерковский

Зам. председателя И.А. Каплунов

Члены редакционного совета:

Е.Н. Брызгалова, Б.Н. Губман, А.А. Залевская, И.Д. Лельчицкий,
Т.Г. Леонтьева, Д.И. Мамагулашвили, Л.Е. Мошкова, Ю.Г. Папулов,
Б.Б. Педько, А.Я. Рыжов, А.А. Ткаченко, Л.В. Туманова, А.В. Язенин

Редакционная коллегия выпуска

Заслуженный деятель науки РФ, д.ф.н. проф. А.А. Залевская
(ответственный редактор), д.ф.н. доц. Н.О. Золотова, д.ф.н. проф.
В.И. Иванова, д.ф.н. проф. Н.Ф. Крюкова, д.ф.н., проф. В.А. Миловидов,
к.ф.н. доц. М.В. Оборина (ответственный секретарь), к.ф.н., доц.
Л.В. Самуйлова, д.ф.н. проф. С.И. Тогоева

Адрес редакции:

Россия, 170000, Тверь, ул. Желябова, 33.
Тел. РИУ: (4822) 35-60-63

*Все права защищены. Никакая часть этого издания не может быть
репродуцирована без письменного разрешения издателя.*

© Тверской государственный
университет, 2013

СОДЕРЖАНИЕ

Вопросы теории и практики исследований

<i>Власенко С.В.</i> Темпоральная семантика неюридической лексики в юридическом тексте.....	6
<i>Власенко С.В., Галимов А.Р.</i> Тезаурусное моделирование понятия «арбитражный управляющий»	14
<i>Гречушникова Т.В.</i> Литература «на всех каналах» III – возврат к изустному?	22
<i>Деменчук О.В.</i> Фразеологическая перцептивная номинация: когнитивный ракурс	30
<i>Залевская А.А.</i> Топы как смысловые инварианты высказываний: роль в познании и общении	38
<i>Иванова В.И.</i> Предложение в языковедческой и лингвистической трактовках	46
<i>Ильина Е.В.</i> Консолидирующая и управляющая функции модальности в формировании смысловой структуры художественного текста ..	52
<i>Каксин А.Д.</i> Функциональная нагрузка междометий в хакасском Языке	60
<i>Калташкина Е.Ю.</i> Дискурсивно-прагматический подход к анализу паремий в британской прессе	66
<i>Ковтун А.В.</i> Анализ понятийно-категориального состава религиозной картины мира	75
<i>Колосов С.А.</i> Некоторые аспекты освоения английских заимствований в современном русском языке	83
<i>Колосова П.А.</i> Функции игры слов в системе содержаний и в системе смыслов художественного текста	89
<i>Крюкова Н.Ф., Борщевская Е.В.</i> Герменевтические принципы преодоления непонимания письменной речи на иностранном языке	97
<i>Ланских Ю.В.</i> Изучение истории языка: с ног на голову. Или... ..	104
<i>Оборина М.В.</i> Понятийный аппарат герменевтики в актуальных интерпретативных практиках	112
<i>Сапожникова Л.М.</i> Немецкий прецедентный ономастикон XXI века ...	120
<i>Семёнов В.А.</i> Категория читателя в «Евгении Онегине» А.С. Пушкина ..	128
<i>Смирнов В.В.</i> Категории интенциональности, конвенции и контекста в постмодернизме	135
<i>Соловьёва И.В.</i> Проблема метода в современной филологической герменевтике	143
<i>Чертыкова М.Д.</i> Глаголы радости в хакасском языке (семантика и функционирование)	150
<i>Четверикова О.В.</i> М. Цветаева: знаки авторства	157

Обзоры

<i>Зайцева Е.А.</i> Роль родного языка в обучении иностранному (по Я.А. Коменскому)	165
<i>Зайцева Я.В.</i> Оппозиция «СВОЙ – ЧУЖОЙ» в культуре: история становления и современные подходы к изучению	171

<i>Карташова П.Е.</i> Происхождение и развитие двойных форм немецкого прилагательного в исторической грамматике	177
<i>Крестинский И.С.</i> Методологические основы описания лингводидактических концепций в теории и практике языкового образования немецкоязычных стран	184
<i>Чикова Л.И.</i> Моделирование процесса понимания текста в некоторых публикациях на немецком языке	192

Проблемы перевода

<i>Викторова О.А.</i> Языковая игра и её передача в переводе с английского языка на русский	199
<i>Масленникова Е.М.</i> Проекция текста как реконструкция авторских намерений: границы интерпретирующего диапазона	207
<i>Миловидов В.А.</i> Лингвокультурная динамика знака в переводе художественного текста	215
<i>Соколова А.С.</i> Адаптация и переводческий комментарий как основные способы компенсации смысловых потерь при переводе гипертекстуальных элементов	223
<i>Яковлев А.А.</i> К вопросу о предмете интегративной теории перевода	229

Исследования на базе электронных корпусов текстов

<i>Бардовская А.И.</i> Синестетическая метафора в национальном корпусе русского языка (на материале анализа словосочетания «малиновый звон»)	235
<i>Беляева Н.В.</i> Структура и семантика современных английских блендов	243
<i>Некрасова М.Э.</i> «Оранжевая революция» как событие и как прецедентный феномен (по данным НКРЯ)	251
<i>Самуйлова Л.В.</i> Гендерная грамматика (I)	259

Экспериментальные исследования

<i>Голубева О.В.</i> Специфика антропонимически актуализируемого образа	267
<i>Жолтикова М.А.</i> Понимание, расшифровка и определение значения аббревием компьютерной сферы: экспериментальное исследование ..	275
<i>Захарова Н.В.</i> Переводческий комментарий как результат прогнозирования трудностей читателя.....	281
<i>Курганова Н.И.</i> Живое слово: операциональные параметры	287
<i>Саркисова Э.В.</i> Стратегии и опоры при идентификации слов детьми-билингвами	295
<i>Тогоева С.И.</i> Особенности построения «образа» нового слова индивидом	303

Сообщения по результатам исследований

<i>Денисова Е.П.</i> Когнитивный аспект номинации	309
<i>Исакова Е.М.</i> Метафоры образования и риторика текста образовательной брошюры	315
<i>Мичурин Д.С.</i> Роль поликодовых текстов в самопрезентации участников интернет-сообщества	320
<i>Рощина Е.В.</i> Анализ презентационной стратегии достоверности	